

教育部重磅推荐 新课标同步必备
经典美绘完整译本 拼音辅读零障碍

The World of Peter Rabbit

小兔彼得和他的朋友们 ②

淘气鼠汤姆和汉卡·蒙卡的故事

[英] 毕翠科斯·波特◎著 卢晓◎译

畅 读 注 音 版



“儿童文学中的圣经”，伴随每个孩子成长！

畅销全球百年，发行36种语言，全球销量超1.5亿册！

 北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

畅读注音版

The World of Peter Rabbit
小兔彼得和他的朋友们

2

淘气鼠汤姆和汉卡·蒙卡的故事

[英] 毕翠科斯·波特 / 著 卢晓 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气鼠汤姆和汉卡·蒙卡的故事 / (英) 波特著 ;
卢晓译. — 北京 : 北京联合出版公司, 2015.3

(小兔彼得和他的朋友们 : 畅读注音版 ; 2)

ISBN 978-7-5502-4204-3

I. ①淘… II. ①波… ②卢… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第278456号

小兔彼得和他的朋友们·畅读注音版 2 淘气鼠汤姆和汉卡·蒙卡的故事

选题策划: 益博轩

作 者: [英]毕翠科斯·波特

译 者: 卢 晓

责任编辑: 宋延涛 徐秀琴

北京联合出版公司

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京富达印务有限公司印刷 新华书店经销

字数49千字 880毫米×1230毫米 1/16 10.5印张

2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-4204-3

定价: 28.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本社图书销售中心联系调换
电话: 010-64243832

目 录



táo qì shǔ tāngmǔ hé hàn kǎ méng kǎ de gù shi
淘气鼠 汤姆和汉卡·蒙卡的故事 / 1

xiànbǐng hé xiànbǐngmú jù de gù shi
馅饼和馅饼模具的故事 / 31

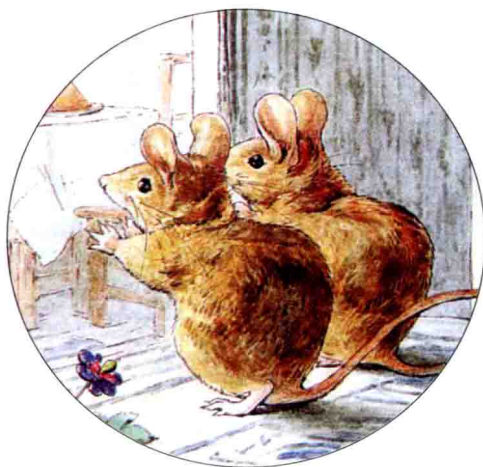
tí jí wēn kè ěr fū rén de gù shi
提吉·温克尔夫人的故事 / 81

qīng wā yú fū de gù shi
青蛙渔夫的故事 / 115

xiǎomāo mī mi de gù shi
小猫咪咪的故事 / 145



táo qì shǔ tāng mǔ hé
淘气鼠汤姆和
hàn kǎ méng kǎ de gù shì
汉卡·蒙卡的故事



1905





hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí zuò shí fēn měi lì de wán jù
很久以前，有一座十分美丽的玩具
wū zhè zuò xiǎo wū yǒu zhe hóng sè de zhuān qiáng chuāng
屋。这座小屋有着红色的砖墙，窗
hu shuā de xuě bái huán gěi měi shàn chuāng hu dōu pèi shàng
户刷得雪白，还给每扇窗户都配
le jīng měi de mián chuāng lián cǐ wài wán jù wū hái kāi
了精美的棉窗帘。此外，玩具屋还开
zhe yí shān kě yǐ huó dòng de qián mén wū dǐng shàng hái
着一扇可以活动的前门，屋顶上
yǒu yí gè gāo gāo de yān cōng
有一个高高的烟囱。

wán jù wū de zhǔ rén shì liǎng gè bù wá wa yí gè
玩具屋的主人是两个布娃娃，一个
míngjiào lù sēn dá líng yí gè jiǎo jiǎn
名叫露森达，另一个叫简。

lù sēn dá suī rán zhù zài zhè zuò xiǎo wū lǐ dàn tā
露森达虽然住在这座小屋里，但她
què cóng lái méi yǒu dǎ sǎo guò zhè gè jiā
却从来没有打扫过这个家。

tóng yàng zuò wéi wán jù wū de chú shī jiǎn yě
同样，作为玩具屋的厨师，简也
cóng wèi zuò guò yí cì fàn tā men yì zhí shì cóng wài miàn
从未做过一次饭，她们一直是从外面
mǎi nà xiē kě yǐ zhí jiē chī de shí wù nà xiē shí wù dōu
买那些可以直接吃的食物。那些食物都





zhuāng zài yí gè diàn mǎn mù bào huā de jīng měi hé zi lǐ
装 在一个垫满木刨花的精美盒子里。

tā men de zhǔ shí bāo hán liǎng zhī hóng sè de dà lóng
她们的主食包含两只红色的大龙

xiā yí kuài huǒ tuǐ yì tiáo qīng yú yí gè bù dīng
虾、一块火腿、一条青鱼、一个布丁，

hái yǒu jǐ gè sū lí hé jú zi
还有几个酥梨和橘子。

nà xiē shí wù kàn qǐ lái xiāng dāng piào liang dàn shì
那些食物看起来相当漂亮，但是

què bù néng cóng hé zi lǐ miàn ná chū lái
却不能从盒子里面拿出来。

yì tiān qīng chén lù sēn dá hé jiǎn chéng zuò tā men
一天清晨，露森达和简乘坐她们



de wá wa tuī chē chū mén le zhěng gè yù yīng shì lǐ jìng
 的娃娃推车出门了。整个育婴室里静
 qiāoqiāo de méi yǒu yí gè rén guò le yí huì er zài
 悄悄的，没有一个人。过了一会儿，在
 fáng jiān kào jìn bì lú de jiǎo luò chù chuán lái le yí zhèn
 房间靠近壁炉的角落处传来了一阵
 bā ji bā ji de shēng yīn ò yuán lái zài nà
 “吧唧吧唧”的声音。哦，原来在那
 biān de mù bì bǎn xià miàn yǒu yí gè xiǎo dòng
 边的木壁板下面有一个小洞。

dà mǔ zhǐ tāng mǔ bù shí zài dòng kǒu tàn tóu tàn
 大拇指汤姆不时在洞口探头探
 nǎo yòu suō le huí qù
 脑，又缩了回去。

dà mǔ zhǐ tāng mǔ shì zhī lǎo shǔ
“大拇指汤姆”是只老鼠。

guò le jǐ fēn zhōng dà mǔ zhǐ tāng mǔ de tài tai hàn
过了几分钟，大拇指汤姆的太太汉

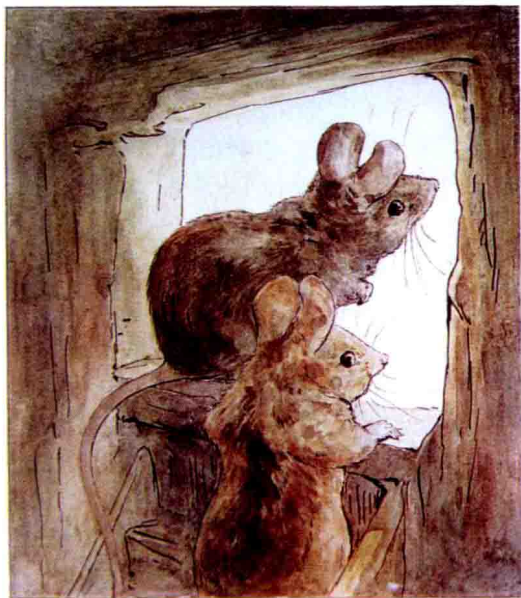
kǎ méng kǎ yě cóng dòng lǐ tàn chū le tóu dāng fā xiàn yù
卡·蒙卡也从洞里探出了头。当发现育

yīng shì lǐ kōng wú yì rén hòu tā jiù dà dǎn de cóng mù bì
婴室里空无一人后，她就大胆地从木壁

bǎn xià miàn de shǔ dòng lǐ zuān le chū lái rán hòu pǎo qù
板下面的鼠洞里钻了出来，然后跑去

le méi xiāng xià miàn de yóu bù shàng miàn
了煤箱下面的油布上面。

wán jù wū jiù zuò luò zài yù yīng shì de bì lú duì
玩具屋就坐落在育婴室的壁炉对



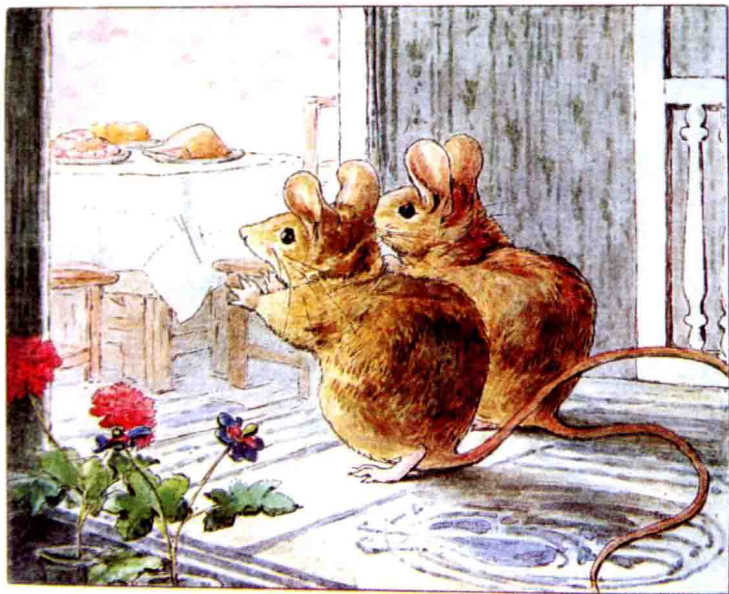


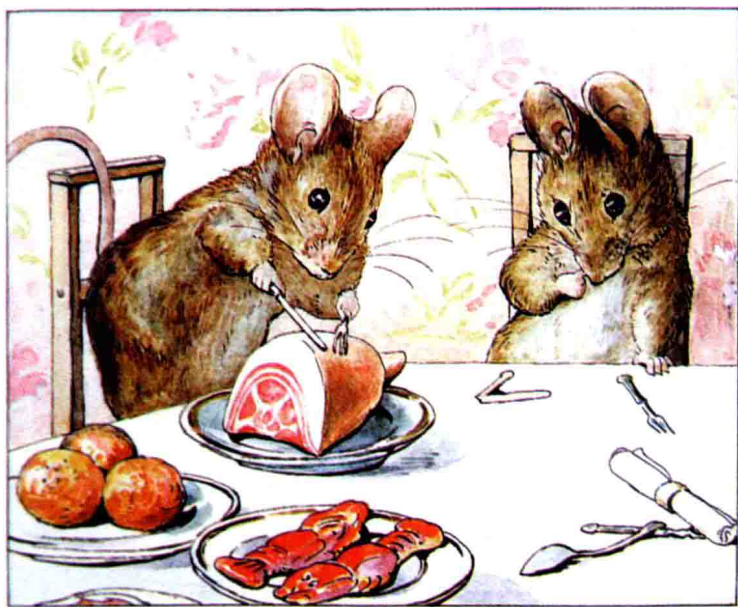
miàn dà mǔ zhǐ tāng mǔ hé tài tai hàn kǎ méng kǎ niè
面。大拇指汤姆和太太汉卡·蒙卡蹑
shǒu niè jiǎo de pǎo guò bì lú qián de dì tǎn tuī kāi le
手蹑脚地跑过壁炉前的地毯，推开了
wán jù wū de qián mén mén méi yǒu shàng suǒ
玩具屋的前门——门没有上锁。

dà mǔ zhǐ tāng mǔ hé hàn kǎ méng kǎ pá shàng lóu
大拇指汤姆和汉卡·蒙卡爬上楼
tī tōu tōu de wǎng cān tīng lǐ wàng qù wā tā
梯，偷偷地往餐厅里望去。哇，他
men jīn bú zhù gāo xìng de jiān jiào qǐ lái fàng zài zhuō
们禁不住高兴地尖叫起来——放在桌
zi shàng de wǎn cān zhēn shì tài měi miào le
子上的晚餐真是太美妙了！

nà xiē kě ài de wǎn cān zhèng bǎi fàng zài nà lǐ
 那些可爱的晚餐正摆放在那里，
 pèi yǒu xī zhì de tāng sháo hé qiān zhì de dāo chā hái yǒu
 配有锡制的汤勺和铅制的刀叉，还有
 liǎng bǎ wá wa yǐ fàng zài páng biān tiān a zhè yí
 两把娃娃椅放在旁边——天啊，这一
 qiè dōu tài wán měi le
 切都太完美了。

dà mǔ zhǐ tāng mǔ pǎo guò qù zuò shàng wá wa yǐ
 大拇指汤姆跑过去坐上娃娃椅，
 rán hòu mǎ shàng dòng shǒu qiè nà kuài huǒ tuǐ huǒ tuǐ de
 然后马上动手切那块火腿。火腿的
 biǎo pí shì hǎo kàn de liàng huáng sè hái fàn zhe yòu rén de
 表皮是好看的亮黄色，还泛着诱人的





guāng máng shàng miàn hái yǒu shòu ròu xíng chéng de yí dào dào
光芒，上面还有瘦肉形成的一道道

hóng sè de tiáowén ne
红色的条纹呢。

dàn shì cān dāo juǎn le rèn hái gē shāng le
但是，餐刀卷了刃，还割伤了

dà mǔ zhǐ tāng mǔ de shǒu zhǐ tā gǎn jǐn bǎ shǒu zhǐ
大拇指汤姆的手指。他赶紧把手指

fàng jìn zuǐ lǐ xī shǔn qǐ lái
放进嘴里吸吮起来。

hàn kǎ méng kǎ zhè wán yì er gēn běn méi yǒu
“汉卡·蒙卡，这玩意儿根本没有

shú tòu shí zài tài yìng le nǐ lái shì shì ba
熟透，实在太硬了。你来试试吧。”

hàn kǎ méng kǎ yú shì zhàn zài yǐ zi shàng yòng lìng
汉卡·蒙卡于是站在椅子上，用另
yì bǎ qiāndāo shǐ jìn kǎn nà kuàihuǒ tuǐ
一把铅刀使劲砍那块火腿。

jiǎn zhí gēn nǎi lǎo diàn de huǒ tuǐ yí yàng
“简直跟奶酪店的火腿一样
yìng hàn kǎ méng kǎ shuō
硬。”汉卡·蒙卡说。

tā shǐ jìn yì huá huǒ tuǐ tū rán cóng pán zi lǐ diào
她使劲一划，火腿突然从盘子里掉
le chū lái gǔn dào cān zhuō xià miàn qù le
了出来，滚到餐桌下面去了。





suí tā qù ba dà mǔ zhǐ tāng mǔ shuō
“随它去吧。”大拇指汤姆说，

gěi wǒ lái kuài yú ba hàn kǎ méng kǎ
“给我来块鱼吧，汉卡·蒙卡。”

rán ér hàn kǎ méng kǎ shì biàn le suǒ yǒu de xī
然而，汉卡·蒙卡试遍了所有的锡

zhì tāng sháo nà tiáo yú hái shì láo láo de tiē zài pán zi
制汤勺，那条鱼还是牢牢地贴在盘子

shàng bù kěn xià lái
上不肯下来。

cǐ shí de dà mǔ zhǐ tāng mǔ nù huǒ chōng tiān tā
 此时的大拇指汤姆怒火冲天，他
 rěn bú zhù bǎ nà kuài huǒ tuǐ fàng zài dì bǎn zhōng jiān ná
 忍不住把那块火腿放在地板中间，拿
 zháo huǒ qián hé chǎn zi yí tōng měng zá pēng pēng
 着火钳和铲子一通猛砸——砰砰，
 huā lā
 哗啦！

huǒ tuǐ biàn chéng le suì piàn sì chù fēi jiàn kāi
 火腿变成了碎片，四处飞溅开
 lái dà mǔ zhǐ tāng mǔ zhè cái fā xiàn yuán lái zhè kuài huǒ
 来。大拇指汤姆这才发现，原来这块火

